

**ISŌ KYŌYŌTUTU TELĒSULU**  
**SOFONI**  
**TŌM TAKĒLAYA**  
**Kv̄tul̄tu**

Yuta t̄tu taa k̄e Sofoni tel̄saya Isŏ kyŏyŏtutu ke wulav Sosiyasi p̄ole taa. Wulav in̄i i kpiisina tun̄ na t̄laalenaa t̄na na í tayan̄i is̄eseu, na í tv̄li Isŏ t̄sele nte paa t̄kaa t̄o na í tayan̄i. Sofoni heela piitimnaa l̄laa si Isŏ hv̄le k̄e. Ama waatu k̄e wei i taa Tacaa k̄a k̄o na í waasi Yosalem t̄o. Piitimnaa mpa paa pasa pa ti t̄o paa se Isŏ k̄e n̄yŏ kv̄lmaya.

**Is̄na pa faya Sofoni tak̄elaya t̄o:**

Isŏ ka hv̄na Yuta t̄tu na Yosalem icate nȳma, titite 1:1-2:3

I ka wak̄eli piitimnaa mpa pa c̄ona Yuta t̄o, titite 2:4-15

Isŏ k̄a m̄eḡna Yosalem nȳma ke pa wule taa, titite 3

<sup>1</sup> Yuta wulav Sosiyasi wei i k̄e Amŏḡ p̄yalv̄ t̄o. I p̄ole taa k̄e Tacaa yŏyŏt̄na Sofoni. Isekiyasi l̄l̄na Amaliya na Amaliya n̄á l̄li Ketaliya, na Ketaliya n̄á l̄li Kusi, na Kusi n̄á l̄li Sofoni. T̄m nti Isŏ heela-i t̄ȳle si:

*Tacaa hv̄le kv̄yaku t̄m*

<sup>2</sup> Maa kv̄ t̄tu t̄o weesuḡu nȳm t̄na.

<sup>3</sup> P̄e k̄rayav̄ ȳlaa, na sumasi,

na tiina, na wontu t̄na t̄o.

Maa wak̄eli asayaa na pa k̄pai t̄ma.

P̄e kaa kaasi n̄ȳlv̄.

*Isò ka hò Yuta na Yosalem nyóma ñkpaññ*

4 Maa hò Yuta na Yosalem pò yèlaa ñkpaññ.

Maa kpiisi tɔyɔ Paali na kɔ kòtòlaa tɔna.

5 Maa kɔ mpa pa kraaki kutulun tɔò ké ahoò tò.

Pò tɛ yèlaa laaki isòtɔlɔnasì ké pòcò pa sɛeki-m.

Ani pa tuukina ma hòtɛ na tɔyɔ Milikom nyèntɛ.

6 Maa wakèli mpa pa haaki-m siyile tò.

Mpi tò, paa pɛekəyì-m pòcò paa caaki ma luyɔ nyèntɔ.

7 I su, ma hòlɛ kɔyaku kpɛyɛtaa.

Ma tɛma kòtasi tɔyɔnaya saav.

Ma tayana mpa ma yaawa tò.

8 Wòlɛ ntɛyɛ maa hò nyɔyɔ nyóma na wulav piya pa ñkpaññ.

Paa mpa pa kɛekəna kraì nyóma tò pa ñkpaññ tòtò.

9 Mpa pa ñmaaki nònòkpete isu ma ta nyi isònaa tò.

Pəyɛle pa suuliyi pa tɔyɔ kutulun,

kɛ wɛnav mpi pa ñmuləna yòlòkòlɛ tò.

Maa hò pa ñkpaññ.

10 Kɔyanɔkuyɔ paa nu yooú kakiisasì

sòsònsì kɛ Yosalem icatɛ taa,

kɛ nònòyò ñka pa yaà sì tiina nònòyò tò ka kin.

Paa nu lanwakèlle wula kɛ icatɛ hòyòlɔyɔ kɔfalɔyɔ taa.

Paa nu tòtòyò acufu sòsò kɛ pulasì tòò.

11 Icatɛ pətɛɛ nyóma mɛ í wii teu.

Mpi tò, maa kpiisi taatòlaa tɔna.

12 Waatɔ inəyì maa kraɔa fətəla

na má pɛeki Yosalem icatɛ taa.

Maa yoona yèlaa mpa pa cayana pa ti

isù sòlòm tayatɔ kɛ atinɔkra taa tò.

Pò tɛ yèlaa tɔñna sì maa waasəyì pulɔ.

Paa kòpantɔ paa isayatɔ.

13 Paa lɛeki pa wɛnav na pá yòki pa tɛɛsì.

Paa ημα kvfası yaa.  
 Ama pa kaa sɔv sı taa.  
 Paa sɔ lɛsɛη tuη.  
 Ama pa kaa tɛη pɔ sɔlvmaɣa.

*Tacaa kvyakv*

14 Μρύγύ Sofoni tasaa sı:  
 Tacaa hvle kvyakv sɔsɔv kpeɣetaa kele.  
 Kv tɛηa kɔnte ke lɔηlɔη kɛ.  
 Ye kv talaa,  
 yɛlaa ká wii na pɔ kpenna yoolaa taa yoolaa.  
 15 Mpi tɔ, kv kɛ páána sɔsɔna kvyakv kɛ.  
 Yɛlaa laηa ká wakɛli tɛtɔɣtɔɣɔ kɛ pɔ wule nítɛ.  
 Pu yɔki na pɔ yele ncaa.  
 Ihunte ká kpa na sɔkpeɣɔv anaam nyala.  
 16 Yoolaa ká hvli akanteɛ.  
 Paa yaɣa yoou kakiisasi.  
 Paa yooa koloosi acalɛ na a tɔfɛηle.  
 17 Μρύγύ Tacaa tɔma sı:  
 Maa pɛti yɛlaa ke laηwakɛlle taa.  
 I ká tutiɣi kɛ ısu yɔlvmaa.  
 Mpi tɔ, í wakɛlɔna-m tɔ pɔ tɔɔ.  
 Mɔ calɛm ká ya ısu mɔsvɣv,  
 na mɔ nantv tasa ısu hute.  
 18 Mɔ liɣitee yaa mɔ wɔla kaa pɛsi  
 na í waasi-meɣɛ kvyakv ηkv kv wule.  
 Ma páána kɔkɔ ka nyaya tetv tɛna.  
 Maa kpiisi tɔ taa yɛlaa tɛna.

## 2

*Tɔpasɛlaa yaav*

1 Μρύγύ Sofoni tɔma sı:  
 Fɛɛɛfɛi nyɔma mɛ.

1 Kpa mə ti na í maγasi mə taa.

2 Pə taa yasi-me isi nyutu ke kuyaku kulubuyu taa, na pəcə pu taki kuyaku ŋku Tacaá ká mu-me na pááná səsəna tə.

3 Tətu taa təpasəlaa me mpa í təkəyi Iso kiŋ ke teu tə. I keesəna Tacaá təə.

I təkí mə təpasuyu na í təŋəyi tampana.

Ntanyí pu kenti mə təə ké Iso pááná kuyaku wule.

*Ilim tətule təə nyəma ŋkpaŋuyv həm*

4 Kasa ıcate ká pəsi wulaya tetu.

Asəkaləŋ nyənte ká yəki.

Paa təγəni Asətəti yəlaa ke ilim taa.

Paa ləsi Ikoləŋ nyəma.

5 Kələti nyəma me mpa í kəma tenku nəγə tə, mprusi we mə təə ké.

Tacaá si: Maa kpiisi Filiisi nyəma na pa tetu təna.

6 Mə tetu ke tenku nəγə təna ká pəsi təla tətəγəle.

Tiikilaa ká təŋ tə taa, na pá la pa heeŋ tətəkəle.

7 Yuta yəlaa kukaasaa ká təγəna həγəlyuy ŋku.

Tənaγa í ká tiikiyi mə kaləkəŋ,

ılena í puki Asəkaləŋ na í suvki taanası.

Mə Iso Tacaá ká yona mə nəγə.

I ká məŋna mə yəlaa mpa kolontunaa ka krawa yomle tə.

*Ilim təlule nyəma ŋkpaŋuyv həm*

8 Mprúγú Tacaá təma si:

Ma nuwa ıəna Mowapv nyəma

na Amonə nyəma pa wəŋa ma yəlaa me,

na pá footi-me tə.

Pa tsv-me,

pa cusa mə tetu na kalampaani

na pá səsı pa nyəntv təə.

9 Pə təna pə tu Iso Tacaa má,  
 ma tuuki si isu ma kpiisa Mowapu  
 na Amonə pə nyéma isu Sətəm na Kəməə.  
 Pa tetu ká pəsi təm təhulle na wɔlaya tetu  
 na səwa tike nyala.

Ma yəlaa kakaasaya ká kənna na pá kuu pa wənaɔ,  
 na pá tɔɔə pa tetu.

10 Isəna maa hə pa ŋkraŋɔɔ tɔɔəle.  
 Mpi tə, pa kəla kalampaanɪ ké  
 na pá tɔɔ Pə təna pə tu má,  
 ma yəlaa.

11 Tacaa má, maa nyəŋsi pa ise ke teu ke tənaya.  
 Maa wakəli antulinya təna taa tuŋ.  
 Ile piitimnaa təna ká sɛɛ-m pa tetu taa.  
 Haləna pə kɛnna hatəlaya nyéma təna.

*Ilim ntəɔəŋ na pə mpətəŋ nyéma ŋkraŋɔɔ həm*

12 Ḿpɔ́yú Tacaa təma si:

Maa kv Itiyopii nyéma me mə tənaya yooɔ taa.

13 Maa tu ilim ntəɔəŋ təə həɔəɔɔɔ Asilii nyéma ke  
 niŋ.

Maa wakəli-kv na Ninifi ɪcatɛ səsəəle pəsi ncaale  
 na wɔlaya tetu.

14 Kaləkəŋ ká həntəɔəna ɪcatɛ lonte taa,  
 na taale wontu ke waanɪ waanɪ.  
 Kpiisij na aluyucana ká caya akelenaa ncaa taa.  
 Paa pɛli kutulun taa kɛŋkɛlasɪ kɔpaŋsi,  
 na si səɔəti nənəɔə.

Katəkətəŋ ká wiiki ncaa pətəlee təə.

15 Isəna ɪcatɛ h́tɛ tu tɛna tɔɔəle.

Paa na tə yəlaa nyənaya-tɛɔə səsəəle,

nte tə fɛina saala tə.

Tu pəsi ncaale na pá yelina taale wontu.

Πένα τέελαα τένα κρεετῶγι νυῶη na pá sóólógyi-te.

### 3

*Yosalem nyáma ta nu Iso yaav*

<sup>1</sup> Μρύγύ Sofoni tōma si:

Yosalem icate yēlaa mpa me  
í laki isayatu tō.

Ἰ ηmakēlōgi lēlaa,

pāyele í kulōgi Tacaa tō tō.

Mpusi we mē tō kē.

<sup>2</sup> Μρι tō, í ta nu Tacaa tōm.

Ἰ kisa ι kpaaluyū mri ι kpaala-me tō.

Pāyele í tá tu-ι naani,

í tá pēeki si Iso í sēna-me.

<sup>3</sup> Mē nyuyū nyáma we kē isi

tōyōlasi nsi si mu páána tō.

Mē hūlaa ná we isi sunsumēh

likuyū na u tōsōgi cele tō tō.

<sup>4</sup> Mē Iso kuyōyōtutu telēsēlaa u paasēyōna pa tēmlē.

Pa kooki yem na pá kisiyi pa tilitu.

Mē kōtēlaa ná nyānōgi Iso nyām ke yem kē

na pá yōkōgi ι kiiu.

<sup>5</sup> Tacaa we icate taa kē,

na í tōki kawulāya na siyisuyū.

Ἰ laki isayatu.

Ἰ tēhōgi tampana kē,

na í hūkēna paa tanaη ηku.

Paa na mpu tō, asayaa fēi fēelē.

<sup>6</sup> Μρύγύ Tacaa yōyōtaa si:

Ma tēma piitimnaa tōcu kē mryōgi kpiisuyū.

Ma yōka pa koloosi acalēē.

Ma wakēla pa harēē.

Təntaa maɣamaɣa fɛi tətə.

Pu kpiisi pa acalee,

nəɣəlv kaa wɛɛ.

<sup>7</sup>Ma təŋaɣa si,

Yosalem nyəma me í ká nyana-m,

í ká nu ma kpaalɔɣv.

Ue ma kaa yəki mə təcaɣale isu maa kaləna-me tə.

Ama mə məlaa ké na í teləsəɣi mpəle.

<sup>8</sup>I tan kuyaku ŋku maa kəw mə waali isu təɣəlaya tə.

Ma tv ma taa si,

ma kotiyi piitimnaa na kawulasɪ.

Maa yeke na ma pááná nyaya pa na

antulinya təna isu kəkə.

*Tacaa layasvɣv ke yəlaa yaasi*

<sup>9</sup>Mpúyú Tacaa yəɣətta si:

Maa layasi yəlaa,

maa nyaali mə isayatu.

Uena í sɛɛ-m na lotu kulvmtv.

<sup>10</sup>Paa ma yəlaa mpa me í yawa na

í tɛɛ Itiyopii təw təcaɣacaya tə.

I ká kəw na í la-m kətasi.

*Iseyeli yəlaa kakaasaya*

<sup>11</sup>Kuyanŋku tə ma yəlaa kaa wɛɛna

isəna paa pəntəna-m tə pə fɛɛle.

Maa ləsi mpi pə laki-mɛɣɛ kalampaanɪ nyəma tə.

Uena í yeke mə təɣi həm ke ma pɣvɣv nanŋ nyəŋku təw.

<sup>12</sup>Maa kenti mə taa mpa pa pasəɣi pa ti tə

na konyəntvnaa mpa pa tɛɛləɣi-m tə pa təw.

<sup>13</sup>Iseyeli nyəma me mə kakaasaya

kaa tasa mpi pə ta siyisi təɣə lapv.

Pəyele í kaa looli,

yaa í tvsi nəɣəlv.

Ι κα τῶκι κέ να ί ηεεσι,  
 νῶγῶλυ καα νυαασι-με.

*Yosalem lahheesəle*

14 Yosalem ιcate yəlaa,  
 na lseyeli nyəma me,  
 mə təna mə laŋa í hɔlvmi,  
 Ι γῶλῶνα mə lotu təna.

15 Tacaa yela mə ηkpaŋyɔy ke həm.  
 Ι τῶγῶνα mə kolontunaa.

lseyeli nyəma wulav Tacaa we mə waali ké.  
 Pə fei si í nyana wahala nῶγῶlv.

16 Kuyaku ηkyɔy yəlaa ká tɔ si:  
 Yosalem nyəma me,

ί τaa nyá,  
 mə apalvɔv í τaa le.

17 Tacaa mə lɔw we mə waali,  
 na ι τɔŋ.

Ι κά yele na í la akanaa.

Μə τῶ κέ ι laŋle hɔlvmaa.

Ι sɔla-meɣe na í haaki-meɣe weesuɣy kɔfalvɔy.

18 Μρύγύ Tacaa yῶγῶtaa si:

Yosalem yəlaa mpa me í hatəlvna acima,  
 na mə laŋle wakəlaa tɔ.

Maa kpeyeli-me na má keeli mə feele.

19 Waavɔv inəɣi maa hɔ mə muɣullaa ηkpaŋŋ.

Maa la kɔle ke mpa pə kɔwa tɔ.

Maa məŋna mə yəlaa mpa pa kpawa yomle tɔ.

Maa yele na mə kɔtvɔy pəsi isantɔ.

20 Ilɛna má kpeyeli-me na má kəna.

Maa tv-meɣe teeli na má kɔsi mə nyɔyɔy

ke atɔ yəlaa təna τaa.

Tacaa má ma yῶγῶtəna mpv.

**PHIPI LI ISO TOM TAKELAYA**  
**Portions of the Holy Bible in the Lokpa language of**  
**Benin**

copyright © 1999 SIM

Language: Lokpa (Lukpa)

Translation by: SIM

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2017-10-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

ef14191a-91f7-51c1-ac89-7b93dd7c4377